

# 伊里夫和彼得罗夫小说中的先例名研究

高艳荣<sup>1</sup> 徐 晴<sup>2</sup>

(1 浙江越秀外国语学院, 浙江 绍兴 312000,

2 哈萨克斯坦国立大学, 哈萨克斯坦 阿拉木图 050004)

**摘要:** 先例名的使用在我们日常生活中非常普遍, 而于1928年伊里夫和彼得罗夫所撰写的小说《十二把椅子》和1931年的续集《金牛犊》中, 包含了极多的先例名, 为了能更清晰的明白先例名的相关知识, 本篇文章我们将以伊里夫和彼得罗夫的小说为研究基础, 主要探讨其中先例名的相关理论和实践意义, 并对小说中先例名进行了研究。

**关键词:** 先例名; 十二把椅子; 金牛犊

## 一、先例名的理论

1986年, 第六届国际俄罗斯语言与文学教师协会代表大会上, 卡拉乌洛夫在《先例文本在语言个性的结构和功能中的作用》一书中首次提出了“先例现象”的概念。他提出这个概念之后众多学者纷纷开始研究这个话题, 2002年克拉斯内赫的《民族心理语言学和文化语言学》一书问世, 书中将诸多学者先前提出的先例文本、先例名、先例情境、先例话语等现象进行整合, 统称为先例现象, 并对每一种现象都进行了规范和界定, 奠定了先例现象的理论基础。而先例现象其中的先例名则是一种专名并与先例文本、先例情景的名称相关联, 其中包括人名、地名、事物名、民族名等。

纳西莫娃提出, 在现代语言学中识别先例名几条标准:

- 1) 先例名与经典作品相关。
- 2) 语言背景相同的大多数成员对此有了解。
- 3) 文本中相关现象的规律性, 可重复性。
- 4) 先例名在文化标志的功能中的非指示性的使用。

## 二、小说中的先例名研究

### (一) 人名作为先例名

在小说《金牛犊》中, 最受欢迎的形象是地下百万富翁亚历山大·克雷科的形象。他的名字象征着自私和贪婪, 他非常富裕, 但是他以一种非常卑微的方式掩藏着巨额的, 不诚实的收入。我们可以联想到另一部小说《死魂灵》中的泼留希金, 他贪婪又吝啬, 实为富豪却形如乞丐。艺术来源于生活, 又回归于生活。我们在以人名作为先例名的时候结合了经典作品中的形象, 使得言语交际中更富有韵味。

奥斯塔普无疑是这两本小说中给读者留下最深刻印象的人了。他是一个苛刻的、讽刺的愤世嫉俗的人, 他在任何事情上都谋取利益, 但同时他又是一个非常具有远见和洞察力的人。他便是这么一个见人说人话、见鬼说鬼话的人。如他在知道第一

把椅子下落时便假装成消防人员检查, 以便于光明正大地寻找宝石的下落。之后见到掌握剩下椅子去向的老人科罗别伊尼科夫, 便假装成主人公伊波利特的儿子, 借助他人的身份不花分毫来达成自己的目的。他的形象在这两本小说中被描述得栩栩如生, 深入人心。同样先例名具有普遍性、经典形象奥斯塔普的名称被广泛运用到了报刊、网络等大众传媒中, 以及人们的日常言语交流中。

时至今日, 奥斯塔普的名字已成为了一个先例名。在岛上流传着这么一个传说, 如果想成功一件冒险的事, 就要擦拭奥斯塔普的鼻子。而如果希望交易成功的话, 则需要坐在椅子上并向奥斯塔普寻求帮助。

由此可以看出, 人名作为先例名后, 已经不完全是一个人物形象的代名词, 而可以是人们的一种精神寄托。

小说塑造的人物使得先例名更加的饱满及丰富, 我们在使用这些人物名称作为先例名的时候, 将人物性格和特质进行带入, 使得人们能够更快速地明白对方表达的意思。

### (二) 地名作为先例名

坎尼在小说中被引用: “伊波利特的脑袋里鬼晓得幻想出了些什么……还包括有希望成行的坎尼之游。”坎尼是位于意大利东南部的一个村子, 公元前216年, 迦太基统帅汉拔尼曾在此地用天时地利人和的方式, 击溃了在数量上占优势的罗马军队, 从而攻占了罗马的重要粮库坎尼。著名的坎尼之战, 这个战争史上的辉煌战例, 从此成了一个几乎众所周知的谚语, 那就是“条条大路通罗马”。这句谚语表现出来的意义在于我们在通往成功的路上有多种方法, 同时劝慰失败者不要灰心丧气或者一条路走到黑, 要灵活变通。地名作为先例使读者在阅读时更容易进入到作家所构建的世界之中, 更利于双方思想上的沟通。

小说中奥斯塔普卖了仪器之后走到了连纳事件街。连纳事件指的是1912年4月4日西伯利亚连纳金矿工厂举行罢工, 沙皇政府下令开枪。死伤500余工人, 历史上称作连纳惨案。而这条街以这个先例命名, 说明先例名具有代表性和纪念意义。如同俄罗斯的果戈里大街、阿尔巴特大街等。

## 三、先例名的实践意义

首先, 对于俄语学习者来说, 先例名的理解和运用能够帮助他们更好的了解俄罗斯文化和社会, 以及在今后与母语为俄语的人交流的时候能够更快、更方便的了解对方的言语表述。

其次,随着“一带一路”的开展,中俄之间的交流变得更加紧密,我国在各个方面与俄罗斯开展了许多活动,而这些就要求了俄语工作者需要以更丰富的语言储备与俄罗斯专家进行交流和访问。所以综合来看,先例名的研究是非常必要的,既丰富了自己的言语储备量,拓宽了自己的眼界,同时在工作时也能减少工作中的错误率。

#### 四、结语

通过本文在伊里夫和彼得罗夫小说中对先例名的研究,我们了解到了更多关于俄罗斯社会与文化的信息。常言道,理论是实践的基础,我们只有更好地掌握理论知识才能得心应手与实践之中,所以当我们掌握先例名的理论知识之后,应当勇于用于实践之中,以便于发挥更大的作用。

#### 参考文献:

- [1] 吴青青. 俄语大众传媒中先例现象研究[D]. 黑龙江大学, 2016.
- [2] 伊·伊里夫, 叶·彼得罗夫. 十二把椅子[M]. 黑龙江人民出版社, 1984.
- [3] 条条大路通罗马的出处是什么? [EB/OL]. [1998-10-04]. <https://www.zybang.com/question/6d5e7a4f9b79389156167f561b6f19f7.html>.

[4] Kaverzina Maria (玛莎). 俄罗斯汉语教学中的先例名现象[D]. 辽宁师范大学, 2015.

[5] 纳西莫娃 耶·阿. 大众传媒中的先例名[M]. 叶卡捷琳堡, 2007.

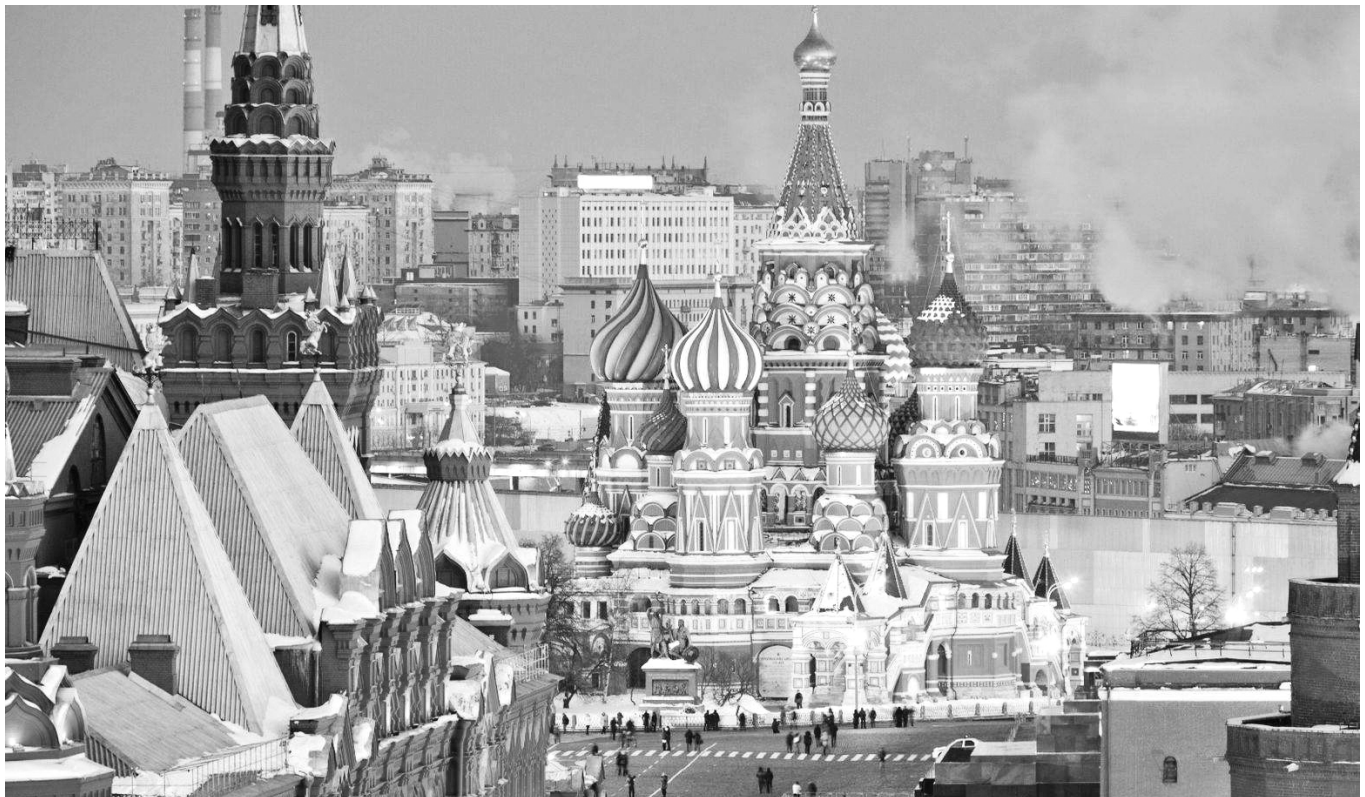
[6] 纪念奥斯塔普·本德 [EB/OL]. [https://steepcr.fandom.com/ru/wiki/Памятник\\_Остапу\\_Бендеру](https://steepcr.fandom.com/ru/wiki/Памятник_Остапу_Бендеру).

[7] 伊里夫和彼得罗夫小说中的先例现象 [EB/OL]. [2012-06-21]. <http://dodiplom.ru/ready/78036>.

#### 作者简介:

高艳荣(1987-),女,汉族,河北秦皇岛人,博士在读,讲师,研究方向为语言文化学、教育学、俄罗斯文学。

徐晴(1998-),女,汉族,浙江衢州人,硕士在读,研究方向为俄罗斯文学。



(图文无关)